



Qui fait ce bruit ?
Author: Kanchan Bannerjee
Illustrator: Pratyush Gupta
Translator: Sak Untala

Level 1

Priya entend un bruit.

Scratch... Scratch...

Qui fait ce bruit ?



Priya sort de chez elle en courant et aperçoit une vache en train de manger de l'herbe.

Non, ce n'est pas la vache qui fait ce bruit.



Est-ce que c'est le singe qui est dans l'arbre ?

Non, ce n'est pas le singe.



Est-ce la grenouille qui saute dans l'herbe ?

Non, ce n'est pas la grenouille.



Est-ce que c'est le cerf qui bondit dans les airs ?

Non, ce n'est pas le cerf.



Est-ce que c'est le poisson dans la mare ?

Non, ce n'est pas le poisson.



C'est alors que Priya aperçoit un éléphant.

L'éléphant se frotte le dos contre un arbre.

**Priya sait maintenant qui fait ce
bruit !**

Scratch... Scratch...

Story Attribution:

This story: Qui fait ce bruit ? is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Who is it?](#)', by [Kanchan Bannerjee](#). © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [A girl and a cow](#), by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl and a cow](#), by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and a monkey hanging from a tree](#) by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl peeping from behind a tree to look at a frog](#), by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A deer jumping over a girl's head](#) by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl in a pond with a fish](#) by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl shocked at looking at an elephant](#) by [Pratyush Gupta](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Qui fait ce bruit ? (French)

Scratch... Scratch... Qui peut bien faire ce bruit ? Priya va le découvrir dans cette petite histoire.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!